

**Main Office**  
 Colayee Wazirabad  
 PO Box 208  
 Kabul, Afghanistan  
 Phone: +93 202230752  
 Mobile: +93 700288232  
 E mail: [dacaar@dacaar.org](mailto:dacaar@dacaar.org)  
 Website: [www.dacaar.org](http://www.dacaar.org)

## REQUEST FOR QUOTATION

### Drilling of One Tube Well by Rotary Rig in Faryab Province

**Date: December 26, 2018**

دفتر مرکزی  
 مولای وزیر آباد  
 پست بکس ۲۰۸  
 کابل - افغانستان  
 تلفون: ۲۰۲۲-۲۲۲-۷۵۲  
 موبایل: ۲۰۰۰۲۲۲-۷۵۲  
 ایمیل: [dacaar@dacaar.org](mailto:dacaar@dacaar.org)  
 وبسایت: [www.dacaar.org](http://www.dacaar.org)

**Re-Call DACAAR RFQ 87 PRF-1745/1805-11/RNF1.4/233-1801/10.2018**  
 درخواست ارائه آفر برای حفر یک حلقه چاه آب آشامیدنی توسط ماشین سیستم دورانی در ولایت فاریاب

Sealed offers are invited from qualified companies & individuals for drilling of One Tube Well by Rotary Rig with Compressor & Pumping Test in Qaisar District of Faryab Province.

داکار از همه شرکت ها و اشخاص انفرادی که علاقمندی حفر یک حلقه چاه آب آشامیدنی توسط ماشین سیستم دورانی مع کمپریسور و پمپ تست آن را در ولسوالی قیصار ولایت کابل داشته باشند دعوت بعمل میآورد تا در پروسه داوطلبی اشتراک نمایند.

Please use Annex (I) Budget Breakdown for submitting your offers, price must include Government Tax. Use Annex (II), for Tentative Work Plan.

لطفاً برای ارائه آفر لست ضمیمه (I) را استفاده نمایند و قیمت ها باید شامل مالیه دولت باشد. پلان تخمینی کار در لست ضمیمه (II) گذاشته شده است.

The final submission date for your offers will be 4:00 PM January 06, 2019. The offers will be opened at 10:30AM on January 08, 2019 in DACAAR Main Office (Street No. 12, Taimani Project, Paykob e Naswar, Qalae-Fathullah, Kabul) and the winner of the bidding will be notified shortly after the opening.

آخرین مهلت برای آفرها تاریخ 06 جنوری 2019 ساعت 4:00 عصر بوده که بصورت سر بسته به شعبه لوژیستیک داکار سپرده شود. آدرس دفتر (پروژه تاینی پایکوب نوار سرک دوازدهم قلعه فتح الله). مجلس بازگشایی آفرها ساعت 10:30 قبل از ظهر تاریخ 08 جنوری 2019 صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

Please check Annex (I) for detailed quantity & Technical Specification.

لطفاً تعداد و مشخصات مورد ضرورت را در لست ضمیمه (I) مطالعه نمایند.

#### Terms of Participation/ Bid Winner:

شرایط اشتراک در داوطلبی: .

- 2% Tax will be applicable on the companies (Drilling activities) that have valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license, or on individuals who do not have business license. The concerned amount will be deducted from the contractor as a withholding tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN). Please attach copy of your license with your offers.
- The winner bidders will deposit the amount of (100,000 AFN) as Contract Performance Guarantee and it will be refundable only after successful completion of the contract.

1. قیمت ها باید شامل 2% مالیه دولت برای کمپنی های که دارای جواز دولتی (فعالیت حفاری) میباشند و 7% تکس برای کمپنی های که دارای جواز دولت نمیباشند و یا معیاد معینه تمام باشد، از (1 افغانی) به بالا تکس وضع میگردد. لطفاً جواز کاری را شامل آفر تان نماید.

2. داوطلب برنده باید مبلغ (100,000) افغانی جهت تضمین اجرا مؤفقاته قرارداد را به حساب بانکی داکار که در فوق ذکر است پرداخت نمایند.

#### 3. Work Specifications:

3. جزئیات و مشخصات کار:

- The well should be drilled by Rotary Rig with 14 inch diameter from the surface to the depth of 160 Meter, the well should be drilled by 14 inch drilling bit, the well depth will be increased or decreased in case of geological condition but the final decision will be taken by DACAAR Hydrogeology.

1. حفاری چاه توسط ماشین دورانی صورت گیرد که از سطح زمین به عمق 160 متر به قطر پل برمه 14 انچ حفاری گردد. عمق چاه نظر به شرایط جیولوجی میتواند کمتر و یا بیشتر شود ولی تصمیم نهایی از طرف هایدرولوج داکار اتخاذ میگردد.

2. The Well from the starting to the ending of drilling should not be less than 14 inches drilling bit. 2. قطر چاه از شروع برمه کاری الی ختم برمه کاری نباید کمتر از 14 انچ باشد (14 انچ مطابق پل برمه).
3. Drilling Rod diameter should be 89 - 100mm. 3. قطر راد ها برمه باید بین 89 الی 100 ملی متر باشد.
4. The contractor should have heavy rod and should be used between drilling rod and drilling bit. 4. قراردادی مکلف به داشتن راد سنگین باشد و از ان در اثنای برمه کاری در بین رادهای برمه و پل برمه کاری استفاده نماید.
5. The drilling bit should be according to the well lithological layers. 5. پل برمه باید مطابق طبقات احجار چاه باشد.
6. The contractor will be responsible of lowering and installation of screen and pipe in a straight line in the well. 6. قراردادی مکلف به نصب و پایین نمودن نل و فلتر به طور مستقیم در چاه میباشد.
7. The contractor should take the sample from each meter and put in to the sample box. 7. قراردادی مکلف به اخذ نمونه از هر متر حفاری بوده و بعد از اخذ نمونه آنرا در بکس نمونه گیری جابجا نماید.
8. The contractor must lower 8 inch E class uPVC Casing Pipe and Filter according to the well design (cost per meter). DACAAR will provide 8 inches E class uPVC pipe and screen (Class-E) according to the well design. 8. قراردادی مکلف به پایین نمودن نل و فلتر 8 انچ کلاس E مطابق به دیزاین چاه میباشد (قیمت به فی متر)؛ و تهیه نل و فلتر مسولیت داکار میباشد.
9. Around the pipe and screen should be filled by 2-6 mm rounded, sorted and washed river gravel according to the well design (cost per meter). 9. اطراف نل و فلتر توسط جغل دریایی سورت شده، لشم و شسته شده به سایز 2 الی 6 ملی متر مطابق به دیزاین چاه پر کاری گردد.
10. Around the pipe, above the water level should be filled with impervious clay according to the well design (Cost per meter) 10. قسمت اطراف نل که بالاتر از سطح آب قرار دارد توسط گل غیر قابل نفوذ مطابق به دیزاین چاه پرکاری گردد (قیمت فی متر).
11. The contractor should be entitled for the cost per meter of gravel pack and the clay seal 11. قراردادی تنها مستحق پول پرکاری فی متر جغل دریایی و فی متر گل غیر قابل نفوذ اطراف نل و فلتر در چاه میباشد.
12. The contractor should be providing a complete soft and hard copy of well construction report. (Cost per report) 12. قراردادی مکلف به تهیه راپور مکمل ساختمان چاه میباشد. (پرداخت پول در مقابل راپور)
13. The well should be cleaned and developed by air compressor and GI pipe (Flange)/ PE Pipes (one job) until the water of well completely cleaned from mud, silt and dust. The capacity of compressor should be 12 atmospheres and it ablest mean to clean and develop the well to the depth of 160 m. the development of well means to close and open the gate valve of water pipe outlet during compressor operation for better cleaning and sorting of gravel and sand around the pipe and screen. 13. پاک کاری و انکشاف چاه توسط ماشین کمپرسور 12 اتمسفر فشار هوا که دارای پایپ جستی سه انچ و پایپ هوا جستی یک انچ باشد (یک وظیفه) الی پاک شدن آب از مت، ریگ میده، گل و لای صورت گیرد. هدف از انکشاف چاه عبارت از باز و بسته کردن کیت وال پایپ آب در هنگام پاک کاری چاه برای سورت شدن جغل در اطراف نل و فلتر میباشد و این عملیه الی عمق 160 متری در چاه صورت گیرد.
14. Pumping Test should be performed by electric submersible pump for 7 hours for finding well hydraulic properties, such as static water tablet, discharge, dynamic and time recovery. The minimum and maximum discharge of pump should be between 5-7 L.s and the pump head should not be less than 160m. The power of generator should be according to the power of water pump. 14. پمپ تست چاه باید توسط پمپ برقی به مدت 7 ساعت برای دریافت پارامترهای هایدرولیکی چاه مانند سطح استاتیکی آب، ظرفیت آبدهی، سطح دینامیکی، زمان نشست و احیا دوباره آب چاه انجام شود. اخراج اعظمی و اصغری پمپ باید بین 5 تا 7 لیتر در ثانیه باشد. و قدرت پرتاب پمپ نه باید کمتر از 160 متر باشد. قدرت جنراتور برق باید مطابق توان پمپ برقی باشد که بتواند به مدت زمان معین شده خاموش نشود.

15. The contractor should arrange for Helmet, Safety Shoes, Safety Glass and Leather Glove for Safety of his working team.
15. قراردادی جهت مسونیت پرسونل برمه کاری در جریان کار مکلف به تهیه کلاه محافظه‌ی بوت، لباس، عینک و دستکش چرمی در ساحه میباید.

#### CONTRACTOR'S RESPONSIBILITIES:

#### مسئولیت های قراردادی:

1. Start and completion dates for contract shall be according to work plan in Annex (II).
  2. CONTRACTOR is responsible for logistics cost during shifting / transportation of equipment between Well in project area.
  3. Any break downs or other delays, must be reported to DACAAR as soon as possible.
  4. The CONTRACTOR should use river washed sand sorted gravel (2-6mm) for filling around filter. CONTRACTOR is responsible for impermeable material for backfilling of around casing but still confirmation of the field officer is necessary on amount of back filling for screen and casings, it should be noted that, the cost of Gravel packing is separate, and cost of impermeable materials is separate.
  5. The Contractor will be fully responsible for vertical straight bore holes.
  6. Where the water table is less than 5 meters then the well should be sealed by impermeable clay to prevent water reaching the top of the filter.
  7. If the drilled well provide turbid unsafe water, that is the responsibility of contractor to rectify the problem. Otherwise DACAAR will not pay for well providing turbid water.
  8. The contractor does not have the right to make contract with another party.
  9. During the back filling, using of heavy machine is prohibited, only shovel should be used.
1. تاریخ ختم و شروع کار مطابق پلان کاری که در لست ضمیمه (II) ذکر گردیده، قراردادی مکلف به اجرا آن میباشد.
  2. مسئولیت انتقال، نصب سامان آلات حفاری مربوط خود قراردادی میباشد و داکار هیچگونه مسئولیت لجستیکی و یا اداری در برابر قراردادی را در جریان اجرا قرارداد ندارد.
  3. هیچگونه تأخیر و یا توقف کاری در جریان اجرا قرارداد مجاز نیست و در صورت بروز مشکل باید فوراً داکار در جریان گذاشته شود.
  4. قراردادی مکلف و موظف به تهیه ریگ و جغل 2-6 ملی سورت شده مناسب ریگ شسته شده دریایی جهت پرکاری اطراف پایپ فلترها میباشد. و باقی پایپ ها از ضد قابل نفوذ برای پرکاری اطراف کیسنگ استفاده نماید، البته مقدار پرکاری در اطراف فلتر و کیسینگ توسط انجنیر ساحه تثبیت میگردد، که این تصمیم با در نظر داشت ساحه صورت میگیرد، قابل تذکر است که قیمت پرکاری توسط ریگ شسته شده دریایی جدا است و قیمت خاک غیر قابل نفوذ جدا است و از جمله مسؤلیت های قراردادی میباشد.
  5. مسیر عمق چاه باید عمود باشد و قراردادی مسؤلیت راست بودن عمق چاه را به عهده دارد.
  6. در جاهائیکه سطح آب کمتر از پنج متر باشد، قراردادی مکلف است تا بمنظور جلوگیری از عبور آب در قسمت های فوقانی فلتر، آب چاه را توسط گل غیر قابل نفوذ آب بسته نماید.
  7. در صورتیکه آب چاه نا صاف و گل آلود و یا غیر آشامیدنی باشد مسؤلیت قراردادی است که آنرا تصحیح و بر طرف نماید. داکار پول چاه که دارای آب نا صاف باشد نمی پردازد.
  8. قراردادی حق ندارد که با شخصی دیگر قرارداد نماید.
  9. در جریان پرکاری چاه، فقط با بیل پر کاری گردد نه با ماشین های ثقیل.

#### DACAAR RESPONSIBILITIES:

#### مسئولیت های داکار:

1. Timely supply of materials from DACAAR's field offices: materials includes 8 inch diameter PVC Pipes & Filter for lining of the well.
  2. DACAAR's monitoring and water testing representative to be at the site to check the depth of the well to assist the static water table and ensure enough of water column and to test the approximate quality and taste of water.
1. رساندن بر وقت مواد از دفاتر ساحوی داکار: مواد شامل پایپ و فلتر 8 انچ پی وی سی برای سطر کردن چاه و یک پایپ فلتر چهار متره تصفیه آب برای هر چاه میباشد.
  2. نماینده داکار در بخش نظارت و تست آب ها در ساحه جهت چک و تست تقریبی کیفیت آب ها و عمق چاه و کمک در مورد سطح آب دهی چاه(قدر کافی) در ساحه حضور خواهد داشت.

3. The Locations of the well will be determined by DACCAR only. In case, that CONTRACTOR relocates a well without first obtaining DACAAR's written approval then DACCAR will not be liable to make any payment for the well.
4. Payments will be made against receipt of invoice through DACAAR Regional Office in its concerned Province after successful completion of bored well. Verification on well completion is needed from the DACAAR monitoring engineer who is responsible for the project.
5. In case of bad or salty water in the well, the materials for blocking of the well (cement, and stone powder, or an equivalent) will be provided by DACAAR and the cost of labour for blocking will be paid by CONTRACTOR.
6. DACAAR will pay CONTRACTOR according to fixed price in the contract.
7. DACAAR is not responsible for security or any damages (human or machinery) caused during implantation of contract.

**Terms of Contact:**

1. Start and completion of drilling work shall be based on the work plan in annex (II) of this contract.
2. In case of delays caused by the contractor, 0.5% of remaining work will be charged as delays penalty on each day of delay, this role is applicable till one month, after one to two month 20% penalty , delaying more than two months, will be caused penalty of 30% .
3. CONTRACTOR has the obligation to complete all well in specified time. Delays caused by natural disaster or geological problems are exceptional but both DACAAR and CONTRACTOR must certify and agree on the cause of delay.
4. The sites for the well will be selected by DACAAR, and the contractor has no right for selection of location for well.

3. موقعیت چاه فقط توسط نماینده رسمی داکار تعیین میگردد، اما در صورت یکه قراردادی به میل خود موقعیت چاه را تغییر میدهد و ان هم بدون هماهنگی قبلی با داکار در اینصورت داکار در قسمت پرداخت پول این نوع چاه هیچگونه مسؤلیت نخواهد داشت

4. پرداخت پول در مقابل رسید انوایس و بعد از ختم موافقانه چاه توسط دفتر ساحوی داکار در ولایت مربوطه قابل اجرا میباشد که توسط نماینده با صلاحیت داکار تصدیق گردیده و از کامیاب بودن چاه راپور داده میشود، تصدیق نمودن چاه توسط انجنیر که مسؤل پروژه میباشد حتمی است.

5. در صورت کیفیت پایین آب و یا شور بودن طعم آن مواد مورد ضرورت از قبیل پودر سنگ و سمنت غرض بسته نمودن چاه مذکور توسط داکار تهیه خواهد گردید، و قیمت کارگری غرض بسته کردن چاه توسط قراردادی پرداخت خواهد گردید.

6. پرداخت اجوره حفر چاه مطابق قیمت تعیین شده در قرارداد خواهد بود.

7. داکار مسؤلیت امنیتی و یا حوادث غیر مترقبه مانند خسارات مالی و یا جانی در جریان اجرا قرارداد را عهده دار نمیشد.

**شرایط قرارداد:**

1. شروع و ختم حفر چاه باید مطابق پلان کاری لست ضمیمه (II) قرارداد باشد.
2. در صورت تأخیر بدون موجب از طرف قراردادی در حفر چاه مبلغ 0.5% بطور جریمه در بدل هر روز از کار باقی مانده از قراردادی وضع میگردد، تأخیر از یکماه الی دو ماه 20% جریمه دارد و تأخیر بیشتر از دو ماه 30% جریمه را باعث میگردد.
3. قراردادی مکلف به تکمیل حفر چاه در زمان معینه در قرارداد میباشد. مشکلات های ناشی از حوادث غیر مترقبه طبیعی و یا مشکلات های ناشی از عدم امنیت در جریان کار پروژه شامل این بند نمیشد اما در صورت بروز چنین حوادث باید توافق و تائید جانبین قرارداد در آن باشد.
4. انتخاب ساحه برای حفر چاه توسط داکار صورت خواهد پذیرفت، و قراردادی حق انتخاب را ندارد.

5. Transportation cost of machineries, food and accommodation will be contractor's responsibility.
6. The CONTRACTOR has to take into consideration the work specification -project completion period and they will be able to finish the work for the signed contract. Otherwise, he will be replaced with the new party and the call deposit will not be refunded.
7. One week prior notice will be given for contract termination. Only work completed under specification will be paid by DACAAR & CONTRACTOR will return all unused materials given by DACAAR.
8. If the contractor works for three consecutive days in presence of DACAAR representative, faced with any problem (hardness of the earth) and cannot go deeper. In that case DACAAR will pay for drilled portion and the engineer should change the well location.
9. The contractor should confirm his active presence and activities during first weeks, after signing of the contract, otherwise, DACAAR will take a decision regarding to the cancellation of the contract.
10. Award of Contract will be based on the capacity/potentiality of bidder which will be decided after evaluation of the bidder; it is the right of DACAAR to make the decision of awarding contract.
11. Award of Contract will be based on the capacity/potentiality of bidder which will be decided after evaluation of the bidder; it is the right of DACAAR to make the decision of awarding contract.
12. Offers without thumb, signature or stamp will be rejected automatically and the bidders have no right to complain.

5. قیمت انتقال ماشین آلات، غذا، سرپناه مسئولیت قراردادی میباشد.
6. قراردادی مکلف به اجراء و تکمیل قرارداد در مدت تعیین شده در این قرارداد میباشد و پلان ها باید مطابق آن پیش برود، در صورت عدم تطبیق برنامه ها مطابق پلان تعیین شده و یا کیفیت پایین کارها، داکار حق فسخ قرارداد را دارد و پول تضمین اشتراک در داوطلبی قابل باز پرداخت نخواهد بود.
7. در صورت فسخ قرارداد، قراردادی در ظرف یک هفته رسماً اطلاع خواهند یافت. فقط کارهای که مطابق مشخصات تعیین شده در قرارداد میباشد قابل قبول خواهد بود و تمام مواد تهیه شده استفاده نشده توسط داکار دوباره به داکار بر گردانده خواهد شد.
8. در صورتیکه قراردادی سه روز پی هم در حضور نماینده داکار بنا بر موانع چون (سختی زمین) موفق به ادامه حفر چاه نگردد. در این صورت داکار فقط قیمت چاه حفر شده را خواهد پرداخت و موقعیت چاه توسط داکار تغییر داده میشود.
9. قراردادی باید در هفته نخست حضور فعال و کاری خود را در ساحه به اثبات برساند، در غیر آن صورت داکار در قسمت فسخ قرارداد و تصامیم لازمه اقدام خواهد نمود، و نماینده داکار باید دفتر مرکزی را عندالموقع در جریان بگذارد.
10. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده، و بعد از بررسی کمپنی صورت خواهد گرفت. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.
11. قرارداد بر اساس ظرفیت و توانایی قراردادی ارزیابی داوطلب صورت میگیرد البته داکار تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.
12. آفرهای ب و یا مهر بطور اتوماتیک رد گردیده و داوطلبان حق شکایت را ندارد.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00pm. Or contract on below Email Addresses:

[jamal@dacaar.org](mailto:jamal@dacaar.org) or [faizullah@dacaar.org](mailto:faizullah@dacaar.org)

Head of Logistics Unit

Date: December 26, 2018

**ANNEX (I)**  
**BUDGET BREAKDOWN/ فورم ارانه آفر**  
**Re-Call DACAAR RFQ 87 PRF-1745/1805-11/RNF1.4/233-1801/10.2018**

**Drilling of One Tube Well by Rotary Rig in Qaisar District of Faryab Province**

Serial No.	District	Total No of Well	UNIT COST PER METER (AFN) PLUS 2% OR 7 % TAX					
			Drilling Well by rotary rig and using of 14" diameter drilling bucket	Lowering of Class E 8" PVC Casing & Filter Pipes	Backfilling by Soil <20mm and Gravel packing by sorted and washed river gravel size (2-6mm according the well design.	Total Cost Per/Meter (AFN)	Compressor Test (One Job) of production well until the water of well completely cleaned from mud, Silt and dust, the capacity of compressor should be 12 atmospheres and it ablest meant to clean and develop the well to the depth of 160m	Pumping Test (One Job) should be performed by electric submersible pump for 7 hours for finding well hydraulic properties. the minimum and maximum discharge of pump should be between 5-7 L.s and the pump head should not be less than 160m
1	Qaisar District, Faryab Province	One (160 Meter Deep)						

Bidder Name: \_\_\_\_\_ اسم آفر دهنده:

Address & Stamp: \_\_\_\_\_ آدرس و مهر کمپنی

Mobile No: \_\_\_\_\_ نمبر موبائیل

Email Address: \_\_\_\_\_ ایمل آدرس

Time required for completion : \_\_\_\_\_ مدت نیاز برای تکمیل:

**ANNEX (II)**  
**Tentative Work Plan/ پلان کارى تخمينى**  
**Re-Call DACAAR RFQ 87 PRF-1745/1805-11/RNF1.4/233-1801/10.2018**

**Drilling of One Tube Well by Rotary Rig in Qaisar District of Faryab Province**

S/No	Province	Province/District	No of Well	No of Rotary Rig	Start of Work	Completion of Work
1	Faryab	Qaisar District	1	1	Starts After DACAAR Final Approval	Jan 31, 2019